

Porównanie tłumaczeń Abdiasza 1:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz nie przyglądaj się* w dniu twego brata, w dniu jego nieszczęścia! I nie ciesz się z powodu synów Judy w dniu ich zagłady, i nie przechwalaj się** w dniu niedoli! ¹⁾²⁾

¹⁾ nie przyglądaj się, אֵלֶיךָ תִּשְׁתַּחֲוֶה : tak tłum. się przeczenie לֹא z cz w impf.; tłum. ad sensum brzmiałoby: nie powinienes był przyglądać się, pod. w ww. 13-14.

²⁾ nie przechwalaj się, אֵלֶיךָ תִּשְׁתַּחֲוֶה , idiom: nie powiększaj swoich ust.